



Association pour l'étude de la littérature apocryphe chrétienne

→ Institut romand des sciences bibliques, Université de Lausanne, CH-1015 Lausanne, tél./fax : +41 21 692 27 30/35 ; Albert.Frey@unil.ch

Bibliothèque du Caucase, Lavau, Saint-Martin de la Mer, FR-21210 Saulieu

École Pratique des Hautes Études, Sciences religieuses, 45 rue des Écoles, FR-75005 Paris

Faculté autonome de théologie protestante, Université de Genève, Place de l'Université 3, CH-1211 Genève 4

Centre d'Études des Religions du Livre, 7 rue Guy Mocquet, B.P. 8, FR-94801 Villejuif cedex

Faculté de théologie protestante, Université de Strasbourg, 9 place de l'Université, FR-67084 Strasbourg cedex

PROGRAMME de la réunion annuelle 2015

Lundi 29 juin

Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.

19 h. 00 Dîner.

20 h. 15 Présentations.

20 h. 30 Daniele TRIPALDI, *Heavenly Revelations and Earthly Liturgy: Toward a Comparison of Late Antique Coptic Apocalypses and Homilies.*

Mardi 30 juin

7 h. 45 Petit déjeuner.

8 h. 30 Alessandro BAUSI, *Il dossier etiopico dell'Apocalisse di Pietro: status quaestionis e prospettive editoriali.*

9 h. 45 Pause.

10 h. 00 Enrico NORELLI, *Le contexte historique de l'Apocalypse de Pierre.*

11 h. 15 Échange d'informations et discussion sur les projets d'édition et de traduction de la littérature apocryphe en cours.

12 h. 00 Déjeuner.

14 h. 30 Luisa BAFFIGI, *Spazi e ideologia nei più antichi Atti apocrifi degli apostoli.*

15 h. 45 Pause.

16 h. 00 Jean-Claude HAELEWYCK – Manhal MAKHOUL – Véronique SOMERS – Emmanuel VAN ELVERDINGHE, *L'Histoire de Zosime: récit apocryphe ou hagiographique? Regards croisés sur la tradition manuscrite.*

17 h. 15 Pause.

17 h. 30 György L. GERÉBY, *The Narrative Theology of the Protevangelium. A New Reading.*

19 h. 00 Dîner.

20 h. 30 Assemblée générale de l'AELAC.

Mercredi 1^{er} juillet

7 h. 45 Petit déjeuner.

8 h. 30 Emiliano FIORI, *D'Égypte en Syrie: les formes syriaques de l'Apocalypse de Paul et leur position dans l'histoire du texte.*

9 h. 45 Christophe GUIGNARD, *Les listes d'apôtres et de disciples: le point sur un projet en cours.*

10 h. 45 Pause.

11 h. 00 Luna MARTELLI, *La versione greca degli Atti di Andrea e Bartolomeo.*

12 h. 00 Déjeuner & fin de la session.



Association pour l'étude de la littérature apocryphe chrétienne

→ Institut romand des sciences bibliques, Université de Lausanne, CH-1015 Lausanne, tél./fax : +41 21 692 27 30/35 ; Albert.Frey@unil.ch
 Bibliothèque du Caucase, Lavau, Saint-Martin de la Mer, FR-21210 Saulieu
 École Pratique des Hautes Études, Sciences religieuses, 45 rue des Écoles, FR-75005 Paris
 Faculté autonome de théologie protestante, Université de Genève, Place de l'Université 3, CH-1211 Genève 4
 Centre d'Études des Religions du Livre, 7 rue Guy Mocquet, B.P. 8, FR-94801 Villejuif cedex
 Faculté de théologie protestante, Université de Strasbourg, 9 place de l'Université, FR-67084 Strasbourg cedex

PROGRAMME de la réunion annuelle 2014

Vendredi 29 août

Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.

18 h. 30 Dîner.

20 h. 00 Présentations.

20 h. 15 Mary B. CUNNINGHAM (University of Nottingham), *Marian Apocryphal Narratives in the Middle Byzantine Liturgical Tradition: Unity or Diversity?*

Samedi 30 août

7 h. 45 Petit déjeuner.

8 h. 30 Damien LABADIE (EPHE – Université de Strasbourg), *Un encomion copte sur le protomartyr Étienne : édition et traduction de BHO 1093.*

9 h. 45 Pause.

10 h. 00 William ADLER (North Carolina State University), *The figure of Melchizedek in the Palaea historica and related sources.*

11 h. 15 Échange d'informations et discussion sur les projets d'édition et de traduction de la littérature apocryphe en cours.

12 h. 00 Déjeuner.

14 h. 45 Susana TORRES PRIETO (Universidad San Damaso, Madrid), *Nouvelles Perspectives de recherches sur la tradition slavonne de quatre évangiles apocryphes (Barthélemy, Nicodème, Jacques et Thomas).*

15 h. 45 Pause.

16 h. 00 Emanuela VALERIANI (Université de Genève), *La tradizione manoscritta e la trasmissione del testo dell'Apocalisse apocrifa di Giovanni : un'ipotesi di edizione.*

17 h. 00 Pause

17 h. 15 Peter W. DUNN (Ontario), *The Army of Christ Triumphant in the Neronian Persecution: A Commentary on Acts of Paul XIV.*

18 h. 30 Dîner.

20 h. 15 Assemblée générale de l'AELAC.

Dimanche 31 août

7 h. 45 Petit déjeuner.

8 h. 45 Frédéric AMSLER (Université de Lausanne), *Les Actes de Philippe VIII – Martyre : quand les pierres et les textes se répondent.*

10 h. 15 Pause.

10 h. 30 Charles D. WRIGHT (University of Illinois), *6 Esdras and the Apocalypse of Thomas.*

12 h. 00 Déjeuner & fin de la session.



Association pour l'étude de la littérature apocryphe chrétienne

→ Institut romand des sciences bibliques, Université de Lausanne, CH-1015 Lausanne, tél./fax : +41 21 692 27 30/35 ; Albert.Frey@unil.ch

Bibliothèque du Caucase, Lavau, Saint-Martin de la Mer, FR-21210 Saulieu

École Pratique des Hautes Études, Sciences religieuses, 45 rue des Écoles, FR-75005 Paris

Faculté autonome de théologie protestante, Université de Genève, Place de l'Université 3, CH-1211 Genève 4

Centre d'Études des Religions du Livre, 7 rue Guy Mocquet, B.P. 8, FR-94801 Villejuif cedex

Faculté de théologie protestante, Université de Strasbourg, 9 place de l'Université, FR-67084 Strasbourg cedex

PROGRAMME de la réunion annuelle 2013

Samedi 29 juin

Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.

19 h. 15 Dîner.

20 h. 15 Présentations.

20 h. 30 Michel-Yves PERRIN, « *Apocryphes chrétiens anciens* » et participation des fidèles aux controverses doctrinales dans l'antiquité tardive.

Dimanche 30 juin

8 h. 00 Petit déjeuner.

9 h. 00 Christoph MARKSCHIES, *Antike christliche Apokalypsen und Verwandtes – ein Prospekt eines dicken Buches*.

10 h. 30 Pause.

10 h. 45 Échange d'informations et discussion sur les projets d'édition et de traduction de la littérature apocryphe en cours.

12 h. 00 Déjeuner.

14 h. 45 Andrey VINOGRADOV, *Les Actes d'André et de Matthias et leur place dans la tradition apocryphe*.

16 h. 00 Pause.

16 h. 15 Stephen J. DAVIS, *The Childhood Deeds of Jesus in Arabic Christian and Muslim Encounter*.

17 h. 30 Pause

17 h. 45 Els ROSE, *Editing the Virtutes apostolorum: Lectio improbabilior and other editorial principles tried on the Virtutes Simonis et Iudae*

19 h. 00 Dîner.

20 h. 30 Assemblée générale de l'AELAC.

Lundi 1^{er} juillet

9 h. 00 Caitríona O DOCHARTAIGH, *L'Histoire de Thècle en irlandais*.

10 h. 00 Pause.

10 h. 15 Enrico NORELLI, *Un chapitre du commentaire sur l'Apocalypse de Pierre*.

12 h. 00 Déjeuner & fin de la session.



Association pour l'étude de la littérature apocryphe chrétienne

→ Institut romand des sciences bibliques, Université de Lausanne, CH-1015 Lausanne, tél./fax : +41 21 692 27 30/35 ; Albert.Frey@unil.ch

Bibliothèque du Caucase, Lavau, Saint-Martin de la Mer, FR-21210 Saulieu

École Pratique des Hautes Études, Sciences religieuses, 45 rue des Écoles, FR-75005 Paris

Faculté autonome de théologie protestante, Université de Genève, Place de l'Université 3, CH-1211 Genève 4

Centre d'Études des Religions du Livre, 7 rue Guy Mocquet, B.P. 8, FR-94801 Villejuif cedex

Faculté de théologie protestante, Université de Strasbourg, 9 place de l'Université, FR-67084 Strasbourg cedex

PROGRAMME de la réunion annuelle 2012

Jeudi 28 juin

Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.

19 h. 15 Dîner.

20 h. 15 Présentations.

20 h. 30 Janet E. SPITTLER, *Μαθηταὶ πρὸς τίνας εἶρηται τὰ εἰρημένα: Metalepsis in the Acts of Andrew.*

Vendredi 29 juin

8 h. 00 Petit déjeuner.

9 h. 00 Pierre-Yves LAMBERT, *L'Histoire évangélique du Leabhar Breac : à propos des sections 10-13.*

10 h. 15 Pause.

10 h. 30 Cornelia B. HORN, *Apocrypha and Isra'iliyyat. The Life of Jesus in Some Early Islamic Authors.*

12 h. 00 Déjeuner.

14 h. 30 Jean-Michel ROESSLI, *La réception des Oracles sibyllins chez quelques auteurs anglais des XVII^e et XVIII^e siècles.*

15h. 45 Pause.

L'heuristique des manuscrits et des textes apocryphes

16 h. 00 Alin SUCIU, *Preliminary Report on Some New Coptic Apocryphal Fragments.*

17 h. 00 Xavier LEQUEUX, *Origine et développements de la BHG ou la quête du document hagiographique.*

18 h. 00 Pause

18 h. 15 Table ronde sur l'heuristique des manuscrits et des textes apocryphes.

19 h. 00 Dîner.

20 h. 30 Assemblée générale de l'AELAC.

Samedi 30 juin

9 h. 00 Enrico NORELLI, *Les premières traditions sur la Dormition de Marie comme catalyseurs de formes très anciennes de réflexion théologique et christologique.*

10 h. 15 Pause.

10 h. 30 Lydie LANSARD, *La Passion selon Gamaliel ou comment renouveler l'Évangile de Nicodème à la fin du Moyen Age.*

12 h. 00 Déjeuner & fin de la session.

Association pour l'étude de la littérature apocryphe chrétienne (AELAC)

Programme de la réunion annuelle de l'AELAC 2011

Jeudi 30 juin		Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	19 h. 15	Dîner.
	20 h. 15	Présentations.
	20 h. 30	Anne-Marie POLO DE BEAULIEU, <i>Usages et fonctions des apocryphes dans les recueils d'exempla et la prédication aux XIII^e-XIV^e siècles.</i>
Vendredi 1^{er} juillet	8 h. 00	Petit déjeuner.
	9 h. 00	Brent LANDAU, <i>"A Progress Report on the Revelation of the Magi CCSA Edition.</i>
	10 h. 15	Pause.
	10 h. 30	Yves TISSOT, <i>Évaluation critique de l'édition des Actes de Thomas de M. Bonnet.</i>
	12 h. 00	Déjeuner.
	14 h. 30	Kristian HEAL, <i>The Syriac History of Joseph.</i>
	15 h. 45	Pause.
	16 h. 00	Michael MUTHREICH, <i>Bemerkungen zur arabischen und äthiopischen Fassung der Epistula de morte apostolorum Petri et Pauli des Dionysius Areopagita.</i>
	17 h. 15	Pause.
	17 h. 30	Tony BURKE, <i>New Developments in Constructing a Critical Edition of the Syriac Infancy Gospel of Thomas.</i>
	18 h. 15	Witold WITAKOWSKI, <i>The "Vienna Protology" and recently discovered paintings in a church in northern Ethiopia based on this Ethiopic apocryphal text.</i>
	19 h. 00	Dîner.
	20 h. 30	Assemblée générale de l'AELAC.
Samedi 2 juillet	8 h. 00	Petit déjeuner.
	9h. - 17h.	L'édition de textes à traditions multiples : approches théoriques et pratiques avec les interventions de : Els ROSE, <i>Editing the Virtutes apostolorum.</i> Zbigniew IZYDORCZYK, <i>Excer[-or-]cizing uncertainty: reflections on editing the Evangelium Nicodemi.</i> Bart JANSSENS, <i>L'édition critique aujourd'hui.</i> Caroline MACE, <i>'Tous les cas sont spéciaux' mais y a-t-il des constantes dans les voies qui mènent à l'édition critique ?.</i>
	17 h. 00	Fin de la session.



Association pour l'étude de la littérature apocryphe chrétienne

→ Institut romand des sciences bibliques, Bâtiment central, CH-1015 Lausanne, tél./fax : (41 21) 692 27 30 / 35, courriel : Albert.Frey@unil.ch
 Bibliothèque du Caucase, Lavau, Saint-Martin de la Mer, F-21210 Saulieu, tél./fax : (33) 380 64 28 85 / (33) 380 64 00 69
 École Pratique des Hautes Études, Sciences religieuses, rue des Écoles 45, F-75005 Paris, tél./fax : (33) 140 46 31 37 / 46
 Faculté autonome de théologie protestante, Université de Genève, Place de l'Université 3, CH-1211 Genève 4, tél./fax : (41 22) 379 74 46 / 30

PROGRAMME de la réunion annuelle 2010

Jeudi 24 juin

- Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
- 19 h. 15 Dîner.
- 20 h. 15 Présentations.
- 20 h. 30 Jane BAUN, *The «Apocalypse of the Theotokos»: some avenues of approach.*

Vendredi 25 juin

- 8 h. 00 Petit déjeuner.
- 9 h. 00 Christoph MARKSCHIES, «*Das Evangelium der 12 Apostel*». *Beobachtungen im Rahmen der Arbeit am neuen Hennecke zu diesem und zu anderen apokryph gewordenen Texten.*
- 10 h. 15 Pause.
- 10 h. 30 Alessandro BAUSI, *Les listes des apôtres et disciples en éthiopien.*
- 12 h. 00 Déjeuner.
- 15 h. 00 Nicole VOLMERING, *The «Seven Heavens» in the Old English Tradition.*
 Caitríona Ó DOCHARTAIGH, *The Relationship between the «Tenga Bithnua» and the Irish «Seven Heavens» Texts.*
 Charlotte TOUATI, *Les sept cieux de l'ascète. Témoignages égyptiens du III^e s. ap. J.-C.*
- 16 h. 30 Pause.
- 16 h. 45 Présentations de dossiers en cours et de projets :
 – Christophe GUIGNARD, *Les listes grecques d'apôtres et de disciples ;*
 – ...
- 18 h. 00 André GAGNÉ, *Jésus, la lumière et le Père vivant (EvTh 15; 50; 77). Existe-t-il des traces d'une christologie modaliste dans l'«Évangile selon Thomas» ?*
- 19 h. 00 Dîner.
- 20 h. 30 Assemblée générale de l'AELAC.

Samedi 26 juin

- 8 h. 00 Petit déjeuner.
- 9 h. 00 Sever VOICU, *A popos de la tradition latine des «Paidika Iesou».*
- 10 h. 15 Pause.
- 10 h. 30 Valentina CALZOLARI, *Les Actes de Thècle arméniens.*
- 12 h. 00 Déjeuner et fin de la session.

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (25-27 juin 2009)

Programme de la réunion annuelle 2009

Jeudi 25 juin		Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	20 h. 15	Présentations.
	20 h. 30	Marie-Françoise BASLEZ, <i>Les héros des Actes apocryphes : traditions bibliques et inculturation locale.</i>
Vendredi 26 juin	9 h. 00	Abraham TERIAN, <i>The Armenian Gospel of the Infancy in the Light of New Textual Evidence.</i>
	10 h. 30	Gabriella ARAGIONE, <i>Anaphora Pilati, Paradosis Pilati et Tiberii Responsum : état de la recherche et nouvelles perspectives.</i>
	15 h. 00	Jean-Michel ROESSLI, <i>Traditions relatives à la Passion dans les Oracles sibyllins.</i>
	16 h. 30	Brèves présentations de dossiers en cours.
	18 h. 00	Paul-Hubert POIRIER, <i>Les « Écrits gnostiques » dans la Collection de la Pléiade. Les caractéristiques et les originalités du volume. Expériences et réflexions.</i>
	19 h. 00	Dîner.
	20 h. 30	Assemblée générale de l'AELAC.
Samedi 27 juin	9 h. 00	Uaitear MAC GEARAILT, « <i>Scéla Lai Brátha / Tidings of Judgement Day</i> ». <i>A Medieval Irish Eschatological Text.</i>
	10 h. 30	Jean-Daniel KAESTLI – Gérard POUPON, <i>Une nouvelle « Apocalypse apocryphe de Jean » en latin.</i>

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (26-28 juin 2008)

Programme de la réunion annuelle 2008

Jeudi 26 juin		Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	20 h. 15	Présentations.
	20 h. 30	Pierre LORY, <i>Figures du Christ et de la Vierge Marie dans le Coran et dans l'hagiographie musulmane.</i>
Vendredi 27 juin	9 h. 00	Andrei VINOGRADOV, <i>Acta Andreae et Matthiae: Komposition und Hintergrund.</i>
	10 h. 30	Charlotte DENOËL, <i>L'iconographie d'André et ses rapports avec la littérature apocryphe sur cet apôtre.</i>
	14 h. 30	Reidar AASGAARD, <i>Hearing with Children: The Infancy Gospel of Thomas as Evidence of Children's Culture in Late Antique Rural Christianity.</i>
	16 h. 00	Tony BURKE, <i>The Infancy Gospel of Thomas from an Unpublished Syriac Manuscript. Introduction, Text, Translation, and Notes.</i>
	17 h. 00	Stephen J. SHOEMAKER, <i>A New Dormition Fragment in Coptic: P. Vindob K7589 and the Marian Apocryphal Tradition.</i>
	18 h. 00	Cornelia B. HORN, <i>Syriac and Arabic Perspectives on Jesus' Childhood: the Book of Mary, the Arabic Apocryphal Gospel of John, and the Rise of Islam.</i>
	20 h. 30	Assemblée générale de l'AELAC.
Samedi 28 juin	9 h. 00	Brent LANDAU, <i>The Revelation of the Magi in the Chronicle of Zuqnin.</i>
	10 h. 30	Caitríona Ó DOCHARTAIGH, <i>L'Apocalypse de Thomas, Saltair na Rann et les sources intermédiaires.</i>
	11 h. 15	Els ROSE, <i>Virtutes apostolorum (Pseudo-Abdias): Progress report.</i>

Association pour l'étude de la littérature apocryphe chrétienne (AELAC)		
Programme de la réunion annuelle de l'AELAC 2007		
Jeudi 28 juin		Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	19 h. 15	Dîner.
	20 h. 15	Présentations.
	20 h. 30	Lorenzo DITOMMASO, <i>Daniel Apocalyptica as Christian Apocrypha</i> .
Vendredi 29 juin	8 h. 00	Petit déjeuner.
	9 h. 00	Giovanni Paolo MAGGIONI, <i>La littérature apocryphe dans la Légende dorée et dans ses sources directes. L'interprétation d'une tradition médiée</i> .
	10 h. 15	Pause.
	10 h. 30	Marielle LAMY, <i>Réception et utilisation des récits apocryphes dans quelques Vies du Christ de la fin du Moyen Age</i> .
	12 h. 00	Déjeuner.
	14 h. 30	Gérard POUPON, <i>Les discours de Paul (chap. 2) et de Pierre (chp. 7) dans les Actes de Pierre</i> .
	15 h. 30	Pause.
	15 h. 45	François BOVON, <i>De l'État du Vermont à Chypre : un nouveau témoin des Actes de Philippe</i> .
	16 h. 30	Claudio GIANOTTO, <i>Tendances récentes dans l'étude de l'Évangile de Thomas</i> .
	17 h. 15	Pause.
	17 h. 30	Frédéric AMSLER, <i>Peut-on parler de "christologie" dans le roman pseudo-clémentin ?</i>
	18 h. 15	Rémi GOUNELLE, <i>L'allégorisation des enfers dans l'Évangile de Nicodème</i> .
	19 h. 00	Dîner.
	20 h. 30	Assemblée générale de l'AELAC.
Samedi 30 juin	8 h. 00	Petit déjeuner.
	9 h. 00	John CAREY, <i>The Evernew Tongue</i> .
	10 h. 15	Pause.
	10 h. 30	Charlotte TOUATI, <i>Athanase a-t-il connu l'Apocalypse de Paul ?</i>
	12 h. 00	Déjeuner et fin de la session.



Association pour l'étude de la littérature apocryphe chrétienne

→ Institut romand des sciences bibliques, Bâtiment central, CH-1015 Lausanne, tél./fax: (41 21) 692 27 30/35, courriel: Albert.Frey@unil.ch

Bibliothèque du Caucase, Lavau, Saint-Martin de la Mer, F-21210 Saulieu, tél./fax: (33) 380 64 28 85(33) 380 64 00 69

École Pratique des Hautes Études, Sciences religieuses, rue des Écoles 45, F-75005 Paris, tél./fax: (33) 140 46 31 37/46

Faculté autonome de théologie protestante, Université de Genève, Place de l'Université 3, CH-1211 Genève 4, tél./fax: (41 22) 379 74 46/30

PROGRAMME de la réunion annuelle 2006

Jeudi 29 juin

Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.

19 h. 15 Dîner.

20 h. 15 Présentations.

20 h. 30 Mohammed Ali AMIR-MOEZZI, *Autour de la question de la falsification du Coran. Réflexions sur l'histoire de la rédaction du texte coranique.*

Vendredi 30 juin

8 h. 00 Petit déjeuner.

9 h. 00 Xavier LEQUEUX, *La circulation des Actes apocryphes des apôtres condamnés par Photius, jusqu'à l'époque de Nicéas le Paphlagonien.*

10 h. 15 Pause.

10 h. 30 Caitríona Ó DOCHARTAIGH, *Les quinze signes du Jugement dernier dans Saltair na Rann.*

12 h. 00 Déjeuner.

14 h. 30 Alberto D'ANNA, *Atti di Pietro e Paolo 1-9 (22-30): analisi sincronica e prospettiva diacronica.*

15 h. 45 Pause.

16 h. 00 Tony CHARTRAND-BURKE, *Curses and Curse Stories in New Testament Apocrypha.*

17 h. 15 Pause.

17 h. 30 Échange d'informations : travaux en cours, découvertes, questions...

19 h. 00 Dîner.

20 h. 30 Assemblée générale de l'AELAC.

Samedi 1^{er} juillet

8 h. 00 Petit déjeuner.

9 h. 00 Gregor WURST, *Autour de l'Évangile de Judas.*

10 h. 15 Pause.

10 h. 30 Pierluigi PIOVANELLI – Claudio Z AMAGNI, *Recherches sur l'Apocalypse de Paul.*

12 h. 00 Déjeuner et fin de la session.

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (23-25 juin 2005)

Programme de la réunion annuelle 2005

Jeudi 23 juin		Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	19 h. 15	Dîner.
	20 h. 15	Présentations.
	20 h. 30	Ann BROCK, <i>Acts of Peter and Acts of Paul</i> .
Vendredi 24 juin	8 h. 00	Petit déjeuner.
	9 h. 00	Tobias NICKLAS, <i>Two Petrine Apocrypha in the Akhmim-Codex ? M. R. James Revisited</i> .
	10 h. 15	Pause.
	10 h. 30	Els ROSE, <i>Searching the Sources of the Liturgical Cult of the Apostle Peter in the Middle Ages</i> .
	12 h. 00	Déjeuner.
	14 h. 00	François BOVON – Bertrand BOUVIER, <i>Un Acte de Pierre inédit</i> .
	15 h. 00	Pause.
	15 h. 15	Xavier LEQUEUX, <i>Projets actuels et futurs de la Société des Bollandistes</i> .
	16 h. 15	Pause.
	16 h. 30	Cornelia HORN, <i>Recherches sur la réception du Protévangile de Jacques en Orient</i> .
	17 h. 30	Pause.
	17 h. 45	Tessa CANELLA, <i>L'origine des Actes de Silvestre</i> .
	19 h. 00	Dîner.
	20 h. 30	Assemblée générale de l'AELAC.
Samedi 25 juin	8 h. 00	Petit déjeuner.
	9 h. 00	Pierluigi PIOVANELLI, <i>Déballage / recyclage: Les apocryphes à l'heure de la petite mondialisation de l'Antiquité tardive (env. 325-451). Quelques perspectives historiques</i> .
	10 h. 15	Pause.
	10 h. 30	Georgi MINCZEW – Malgorzata SKOWRONEK, <i>The Gospel of Nicodemus in the Slavic manuscript tradition</i> .
	12 h. 00	Déjeuner et fin de la session.

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (25-27 juin 2004)

Programme de la réunion annuelle 2004

Vendredi 25 juin		Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	19 h. 15	Dîner.
	20 h. 15	Présentations.
	20 h. 30	Anne DAGUET-GAGEY, <i>Institutions, justice et administration romaine dans les Acta Pilati</i> .
Samedi 26 juin	9 h. 00	Stephen SHOEMAKER, <i>Death and the Maiden : The Early History of the Dormition and Assumption Apocrypha</i> .
	10 h. 30	Alain DESREUMAUX, <i>La Doctrina Addai dans les dossiers du bardesanisme et du manichéisme</i> .
	13 h. 45	Travail en groupes.
	15 h. 00	Échange d'informations : travaux en cours, découvertes, échos des groupes de travail.
	16 h. 00	Viviana MANGOGNA, <i>Remarques linguistiques sur Actes de Paul et Thècle 7-10</i> .
	17 h. 30	Rémi GOUNELLE, <i>Traduction de textes apocryphes et hagiographiques du latin en grec : état de la question</i> .
	20 h. 30	Assemblée générale de l'AELAC.
Dimanche 27 juin	9 h. 00	Sever VOICU, <i>Les traductions latines des Paidika Iesou</i> .
	10 h. 30	Rita BEYERS, <i>Le personnage de Joseph dans la Compilation de l'enfance</i> .

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (26-28 juin 2003)

Programme de la réunion annuelle 2003

Jeudi 26 juin		Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	20 h. 15	Présentations.
	20 h. 30	Pierluigi PIOVANELLI, <i>Qu'est-ce qu'un «écrit apocryphe chrétien», et comment ça marche? Quelques suggestions pour une herméneutique apocryphe.</i>
Vendredi 27 juin	9 h. 00	Pierre-Yves LAMBERT, <i>La compilation irlandaise de la Vengeance du sang du Christ (Digail Fola Críst): état des recherches.</i>
	10 h. 30	Tony CHARTRAND-BURKE, <i>The Greek Manuscript Tradition of the Infancy Gospel of Thomas.</i>
	14 h. 15	Travail en groupes.
	16 h. 00	Échange d'informations : travaux en cours, découvertes, échos des groupes de travail. Alain LE BOULLUEC, <i>De l'Évangile des Égyptiens à l'Évangile selon Thomas en passant par Jules Cassien et Clément d'Alexandrie.</i>
	17 h. 30	Rita Beyers, <i>L'évangile latin de l'enfance (Compilation J): problèmes de traduction et d'interprétation.</i>
	20 h. 30	Assemblée générale de l'AELAC.
Samedi 28 juin	9 h. 00	István CZACHESZ, <i>Apostolic Commission Narratives: Jewish or Greek?</i>
	10 h. 30	Bertrand BOUVIER – François BOVON – Pierluigi PIOVANELLI, <i>Prière et apocalypse de Paul: un fragment grec inédit conservé au Sinaï.</i>
	12 h. 00	Déjeuner et fin de la session.

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (27-29 juin 2002)

Programme de la réunion annuelle 2002

Jeudi 27 juin	9 h. – 17 h.	Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	20 h.15	Présentations.
	20h. 30	Stephen EMMEL, <i>The « Gospel of the Savior » : A New Witness to the Strasbourg Coptic Gospel</i>
Vendredi 28 juin	9 h.00	Johannes TROMP, <i>Omissions as a Key Factor in the Literary Development of the Greek Life of Adam and Eve.</i>
	10 h.30	Jean-Pierre PETTORELLI, <i>Existe-t-il des indices textuels qui montreraient que la recension grecque est une réduction de la forme arménienne-géorgienne de la Vie d'Adam et Ève ?</i>
	14 h.15	Travail en groupes : <i>Cycle d'Abgar, Actes de Pilate, Vie d'Adam et Ève, Pléiade.</i>
	16 h.00	Échange d'informations : Travaux en cours, découvertes, échos des groupes de travail.
	17 h.30	Pierluigi PIOVANELLI, <i>Le Livre du coq à la croisée des chemins. Une étude des traditions partagées avec le Livre de la résurrection de Jésus-Christ de l'apôtre Barthélemy, l'Évangile de Nicodème (recension M2) et les Lamentations de Marie (Lâhâ Mâriâm)</i>
Samedi 29 juin	20 h.30	Assemblée générale de l'AELAC
	9 h.00	Charles D. WRIGHT, <i>Some New Texts of the Apocalypse of Thomas.</i>
	10 h.30	Elżbieta JASTRZĘBOWSKA, <i>Les sources apocryphes et la tradition antique dans la plus ancienne iconographie de la vie de Marie et de la naissance de Jésus.</i>

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (21-23 juin 2001)

Programme de la réunion annuelle 2001 marquant le 20^e anniversaire de l'Association

Jeudi 21 juin	9 h. - 17 h.	Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	20 h.15	I. Bremmer, <i>The Apocalypse of Peter : Greek or Jewish ?</i> Tour de table : les travaux en cours.
Vendredi 22 juin	9 h.00	C. Macris, <i>Les apocryphes pythagoriciens dans l'Antiquité tardive.</i>
	10 h.30	R. Gounelle, <i>Les recensions byzantines de l'Évangile de Nicodème.</i>
	14 h.30	J.-N. Guinot, <i>Problèmes de critique textuelle et formation à l'ecdotique.</i>
	16 h.00	A. Martin, <i>L'historienne et les apocryphes.</i>
	17 h.30	J.-D. Dubois, <i>AELAC : 20 ans après.</i>
Samedi 23 juin	20 h.30	Assemblée générale de l'AELAC
	9 h.00	F. Bovon, <i>Recherches sur le martyre d'Étienne.</i>
	10 h.45	A. Palmer, <i>Recherches sur les Actes de Thadée.</i>

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (22-24 juin 2000)

Programme de la réunion annuelle de l'AELAC de Dole 2000

Jeudi 22 juin	9 h. - 17 h.	Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	20 h.15	Ch. Marksches, <i>Neue Forschungen zur Kanonisierung des Neuen Testaments</i> . Tour de table : les travaux en cours.
Vendredi 23 juin	9 h.00	F. St. Jones, <i>Le sens du roman pseudo-clémentin</i> .
	10 h.45	E. Norelli, <i>La Lettre aux Laodicéens</i> .
	14 h.00	Travail par groupes : Pléiade II, Actes de Pilate, Dole 2001.
	15 h.45	A. Bausi, <i>Le dossier des Acta Apostolorum aethiopica</i> .
	17 h.00	G. Lusini, <i>Nouvelles recherches sur le Pasteur d'Hermas</i> .
Samedi 24 juin	20 h.30	Assemblée générale de l'AELAC
	9 h.00	G. Ziffer, <i>Les traditions en vieux slave de l'Évangile de Nicodème</i> .
	10 h.45	P. Dunn, <i>Act of Paul X-XI : Critical Issues concerning 3 Corinthians and the Philippian Episode</i> .

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (24-26 juin 1999)

Programme de la réunion annuelle de l'AELAC de Dole 1999

Jeudi 25 juin	9 h. - 17 h.	Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	20 h.15	P. Chiron, <i>L'épître dédicatoire de la Rhétorique à Alexandre du Pseudo-Aristote.</i> Tour de table : les travaux en cours.
Vendredi 26 juin	9 h.00	A. Desreumaux <i>Les œuvres de la littérature apocryphe chrétienne en araméen christo-palestinien</i>
	10 h.45	Groupe de travail sur les Actes de Pilate, <i>Présentation des « textes annexes » du cycle de Pilate.</i> Z. Izydorczyk, <i>Recherches sur la tradition manuscrite latine de l'Évangile de Nicodème : le cas de la Vengeance du Seigneur</i>
	13 h.30	Travail par groupe : Littérature pseudo-clémentine ; Cycle d'Abgar, Actes de Pilate, publications en préparation, groupes linguistiques.
	17 h.00	J.-F. Cottier, <i>Recherches sur l'épître du Pseudo-Tite</i> (présentées par J.-D. Kaestli)
	20 h.30	Assemblée générale de l'AELAC
Samedi 27 juin	9 h.00	M. Brossard – G. Besson – D. Alibert, <i>La traduction du Pseudo-Abdias.</i>
	10 h.45	M. Cambe, <i>Recherches sur le Kérygme de Pierre.</i>

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (25-27 juin 1998)

Programme de la réunion annuelle de l'AELAC de Dole 1998

Jeudi 25 juin	9 h. - 17 h.	Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	20 h.15	A. Palmer, <i>Aperçus sur une version grecque de la légende d'Abgar datant probablement de l'an 945.</i> Tour de table : les travaux en cours.
Vendredi 26 juin	9 h.00	Zbigniew Izydorczyk, <i>Recherches sur la tradition manuscrite latine de l'Évangile de Nicodème.</i>
	10 h.45	Christelle et Florence Jullien, <i>Les Actes de Mar Mari, un texte fondateur de l'Église de l'empire sassanide.</i>
	13 h.30	Travail par groupe : Cycle d'Abgar, Actes de Pilate (avec les interventions de Z. Izydorczyk, <i>Les diverses formes du récit de la descente du Christ aux enfers dans la tradition manuscrite latine</i> , de R. Gounelle, <i>L'Évangile de Nicodème latin A 17-27 à la lumière des développements théologiques des IV^e-V^e s. dans le sud de la Gaule</i> , et de J.-D. Dubois, <i>Les représentations manichéennes de la descente aux enfers et l'Évangile de Nicodème</i>), publications en préparation, groupes linguistiques.
	17 h.00	Mary Clayton, <i>Les Transitus Mariae dans les domaines latin et vieil anglais.</i>
	20 h.30	Assemblée générale de l'AELAC ; rapport des groupes de travail.
Samedi 27 juin	9 h.00	Valentina Calzolari, <i>Recherches sur le Martyre de Thaddée arménien</i>
	10 h.30	Pause.
	10 h.45	Françoise Morard, <i>Essai de reconstitution d'une homélie copte sur les apôtres.</i>

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (26-28 juin 1997)

Programme de la réunion annuelle de l'AELAC de Dole 1997

Jeudi 26 juin	9 h. - 17 h.	Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	20 h. 30	J. Carey, Recherches sur un texte apocryphe irlandais, <i>The Evernew Tongue</i> .
Vendredi 27 juin	9 h. 00	A. van Tongerloo, <i>Caractéristiques des fragments apocryphes en vieux turc</i> .
	10 h. 45	Vitae prophetarum: – M. Petit (en collaboration avec M. Albert), Les versions grecques et syriaques; – F. Dolbeau, Remarques bibliographiques sur les <i>Vitae prophetarum</i> : à propos de quelques travaux récents.
	14 h. 30	Travail par groupes: publications; Pléiade; <i>Apocalypse de Paul</i> .
	16 h. 45	E. Norelli, Les traditions sur la naissance de Jésus dans le <i>Contre Celse</i> .
	20 h. 30	Assemblée générale de l'AELAC.
Samedi 28 juin	9 h. 00	P. Piovanelli, Les <i>Paralipomènes de Jérémie</i> dépendent-ils de l' <i>Histoire de la captivité de Babylone</i> ?
	10 h. 45	Rapport des groupes de travail.

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (20-22 juin 1996)

Programme de la réunion annuelle de l'AELAC de Dole 1996

Du 20 au 22 juin 1996, la rencontre annuelle de l'AELAC a rassemblé une quarantaine de participants dans le cadre traditionnel du Centre diocésain Notre-Dame du Mont Roland, près de Dole.

Jendredi 20 juin 1996.

Le soir du jeudi, **Marie-Joseph Pierre** (Paris) présente l'état de ses recherches sur les *Odes de Salomon* en interprétant et commentant quelques unes (*Odes* XIII, XIX, XXVI, XXXIII, XXXIV). Après avoir mis en lumière notamment l'héritage biblique de l'auteur et son extraordinaire force créatrice, elle conclut par quelques réflexions générales sur le discours poétique.

Vendredi 21 juin

Christoph Marksches (Jena) retrace l'aventure des apocryphes dans la collection commencée en 1904 par Edgar Hennecke, remodelée par Wilhelm Schneemelcher et dont il prépare actuellement une nouvelle édition. Il souligne le point de départ pratique et historique du premier éditeur et montre à l'aide des définitions données et du choix des textes entrés dans la collection du Hennecke-Schneemelcher l'évolution des principes (historiques, pratiques, formels, théologiques) qui ont présidé à l'établissement de la collection. Ch. Marksches plaide pour un retour à une définition essentiellement historique et pratique, et il esquisse, pour terminer, sa vision de la nouvelle édition : cette collection, qui doit se placer dans le contexte d'autres projets éditoriaux (apocryphes du moyen âge, textes de Nag Hammadi, pseudépigraphes de l'Ancien Testament), réunirait des textes chrétiens de l'antiquité tardive, s'appellerait «antike christliche Apokryphen», inclurait des textes supplémentaires (p. ex. *Odes de Salomon*, traditions apocryphes sur Jésus transmis chez les Pères, e. a.) ainsi que des textes qui figurent également parmi les pseudépigraphes de l'Ancien Testament et laisserait de côté les textes dont la publication en traduction allemande est assurée par d'autres entreprises (p. ex. les textes de Nag Hammadi). La conférence de Ch. Marksches paraîtra dans un prochain volume de la revue *Apocrypha*.

Quot homines, tot volumina. Sous cet adage, une discussion s'engage sur le profil des volumes de la *Series apocryphorum* et de la collection de poche. Si le volume «type» de la *Series* n'est pas encore sorti de presse, il y a néanmoins quelques exemples à suivre et le *Dossier du collaborateur* actuellement en refonte permet d'harmoniser l'agencement de la matière et la mise en forme des volumes futurs. Au cours de la discussion, il est souligné que certaines parties des volumes pourraient en être extraites, augmentées et publiées à part (p. ex. description détaillée des manuscrits, histoire de la transmission, e. a.). De telles publications ainsi que des catalogues de manuscrits thématiques (p. ex. catalogue des manuscrits contenant des apocryphes), des concordances, des éditions préliminaires et autres travaux préparatifs pourraient être rassemblés dans une collection d'*Instrumenta*. Les responsables de la collection de poche font état de leurs discussions à la fois avec les auteurs des prochains volumes et avec l'éditeur. Tous les objectifs (harmonie de présentation entre les volumes ; technicité et clarté de l'exposé ; équilibre entre traduction du texte, introduction et notes ; rythme de production ; et surtout la large diffusion) n'ont pas encore été atteints, et de grands efforts doivent être consentis aussi bien par les auteurs que par l'éditeur pour que le livre de poche gagne ses lecteurs.

Le début de l'après-midi est consacré au travail en groupe autour de thèmes ou projet intéressant de près l'Association (Collection de poche, Pléiade, Concordances, *Apocrypha*, Apocalypse de Paul...). En fin d'après-midi (17 h 10 - 18 h 30), l'Association tient son **Assemblée générale** ordinaire. En présence de 38 personnes (dont 27 membres de l'Association), l'AG se déroule selon l'ordre du jour établi. Après lecture et approbation du procès-verbal de l'AG de 1995, le président, J.-D. Dubois, et le secrétaire général, J.-D. Kaestli, présentent leurs rapports sur l'année écoulée (*cf. infra*, p. 5-8 et 8-12). Les rapports sont mis en discussion puis approuvés. Le rapport du trésorier et celui des vérificateurs des comptes sont lus, mis en discussion puis approuvés. Sous la présidence de P. Geoltrain, l'assemblée passe à l'élection du nouveau comité qui fonctionnera pour trois ans. Sont élus MM. J.-D. Dubois, président ; J.-D. Kaestli, secrétaire général ; A. Frey, secrétaire scientifique ; B. Outtier et J.-N. Pérès, vice-présidents. Ensuite, le comité informe l'AG qu'il a décidé d'admettre comme membres Madame et Messieurs N.

Tchkhikvadzé, P. W. Dunn et A. Schneider. Il rappelle le critère d'admission (*art. 5* : «Peuvent devenir membres de l'Association exclusivement les personnes pressenties par le Comité de l'Association comme auteurs d'une contribution à la *Series apocryphorum*») et annonce qu'un certain nombre de noms figurant sur la liste des membres en sera — avec l'accord des intéressés — rayée. Le **tour de table** de la soirée permet à chaque participant de présenter brièvement ses travaux actuels dans le domaine des apocryphes. L'inventaire ainsi fait montre que les études apocryphes coulent de source — qui ne cessaient d'alimenter les discussions de la nuit.

Samedi 22 juin

Le matin du samedi était consacré l'étude de *testimonia*. **Enrico Norelli** expose ses vues sur la constitutions de collections de *testimonia* dans le christianisme ancien. Son exposé figure aux p. 13-19 de ce bulletin.

Partant du constat que dans six des vingt manuscrits de l'Apocalypse de Paul syriaque se trouve une préface qui utilise une série de *testimonia* et l'exploite de manière christologique et ecclésiologique, **Alain Desreumaux** se pose la question de l'origine et de la transmission de ces *testimonia*. Il constate que des chaînes semblables se retrouvent dans d'autres textes et arrive à la conclusion que l'*Apocalypse de Paul* a dû être transmise — et lue — dans une même constellation que la *Caverne des trésors*, le *Livre de l'Abeille*, certaines *Chroniques* et les *Questions d'Esdras*.

L'après-midi, **Marek Starowieyski** donna un exposé synthétique sur différents motifs narratifs et doctrinaux mis en œuvre dans les Actes apocryphes des apôtres. Les rapports des groupes de travail et la préparation de la réunion de Dole 1997 mettaient un terme à la rencontre.

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (22-24 juin 1995)

Programme de la réunion annuelle de l'AELAC de Dole 1995

Du 22 au 24 juin 1995, la rencontre annuelle de l'AELAC a rassemblé une quarantaine de participants, dans le cadre traditionnel du Centre diocésain Notre-Dame du Mont Roland, près de Dole.

Jeudi 22 juin 1995.

R. Stichel (Université de Munster) part à la recherche de la *Coupe de Salomon* mentionnée dans le chap. 13 de la *Vie* de St Cyrille. Le saint aurait vu à Constantinople une coupe fabriquée par Salomon avec une inscription en lettres hébraïques et samaritaines. Cyrille reconnaît dans l'inscription trois versets prophétiques. On se trouverait alors en face d'une des nombreuses prophéties fictives placées dans la bouche d'un personnage de l'Ancien Testament ou d'un philosophe ancien. Rainer Stichel se pose d'abord la question «Qui est la personne dont parle l'inscription, qui est le premier-né ?», présente ensuite un nouveau témoin textuel et se demande enfin où a passé la coupe. R. Stichel montre qu'au lieu d'identifier le « premier-né » immédiatement au Christ, comme l'ont fait Cyrille et la plupart des interprètes à sa suite, il faut appliquer l'inscription d'abord à Salomon lui-même. Il s'agit moins d'une prophétie claire que d'une dédicace. Salomon, qui s'arroge le droit du premier-né en succédant à David, est invité à prendre la coupe et à boire. Le milieu de production de cette prophétie peut donc être situé dans le judaïsme hellénistique, qui excellait dans l'art de la vaticination et dont on connaît d'autres coupes divinatoires. La comparaison du nouveau témoin grec (Cod. Bodl. Auct. D.4.1) avec le texte déjà connu du manuscrit de l'Escorial (Ψ .III.7) et le parallèle slave dans la *Vita Constantini* (chap. XIII) montre que l'inscription bipartite du ms. de l'Escorial ($\epsilon\pi\iota\gamma\rho\acute{\alpha}\mu\mu\alpha\ \epsilon\iota\varsigma\ \tau(\acute{o})\ \pi\omicron\tau\eta\rho\iota\omicron\nu\ \tau\omicron\upsilon\ \Sigma\omicron\lambda\omicron\mu\acute{o}\nu\omicron\tau\omicron\varsigma\ .\ \textit{Κρατῆρ μου κρατῆρ μου προφήτευσον ἕως οὗ ἁστῆρ εἰς πόμα ἔσω κ(υρίο)υ πρωτοτόκου · ἐγγεγορόντος ἐν νυκτί, πίε μέθυσον τρυφῆς · ἀναβόησον ἀλληλούϊα$) est plus près de l'original ; le troisième verset s'avère être une citation composite que l'on trouve souvent dans des recueils de *testimonia* et de florilèges scripturaires. Pour conclure, R. Stichel évoque à l'aide de diapositives quelques chemins à suivre pour retrouver la coupe - toujours perdue.

Vendredi 23 juin

D. A. Bertrand (directeur de recherche CNRS au Centre d'Analyse et de Documentation Patristique, Université de Strasbourg) présente quelques aspects de ses travaux sur les *fragments évangéliques* (apocryphes). Ces textes sont *fragmentaires* soit par nature (matière biblique à l'état libre dès l'origine), soit par accident (débris d'œuvres littéraires aujourd'hui disparues), *évangéliques* parce qu'en lien avec le genre littéraire des évangiles, qui ont consigné les paroles et les actes de Jésus, et *apocryphes* au sens de para-bibliques, restés en dehors ou exclus du canon. Bertrand distingue quatre voies de transmission pour ces textes : les variantes des manuscrits évangéliques, les papyrus, les textes cités par les Pères, les *agrapha* (c.-à-d. des textes allégués comme canoniques par leurs citateurs). Il évoque ensuite plusieurs difficultés générales et les illustre par quelques exemples. Il y a d'abord la question du repérage, du classement et surtout de la sélection dans la masse des textes et des variantes. Pour les *agrapha*, il convient également d'établir des critères de sélection. Bertrand juge impropre de réduire les *agrapha* aux paroles non écrites de Jésus ; il exclut les paroles du Christ non historique (Christ préexistant, Christ glorifié, Jésus enfant...) ; il estime abusif d'inclure les paroles de Jésus rapportées comme apocryphes par les Pères de l'Église et les paroles d'un prophète de l'AT ou d'un enseignement apostolique mises dans la bouche de Jésus, même si ces textes ont joué un rôle important dans l'histoire de la transmission du texte néotestamentaire et dans l'histoire du canon. La lecture de quelques *agrapha* fait apparaître la fragilité des critères appliqués : comment définir l'«apocryphicité» ou l'«évangélicité» ? la distinction entre style direct et indirect est souvent inopératoire ; l'application du critère de l'authenticité n'est tout simplement pas pertinent. A toutes ces difficultés s'ajoutent quelques autres, plus particulières : Comment choisir entre les nombreux doublons ? Que faire des œuvres constituées de plusieurs fragments ? Comment traiter le cas compliqué de fragments attribués à plusieurs sources ou qui circulaient dans plusieurs collections ? Doit-on en reconstituer la source commune ? Pour l'interprétation, l'absence du contexte fait difficulté pour les fragments ; pour les citations, par contre, l'introduction du citeur est d'une importance capitale : elle devra être éditée, traduite et bien introduite.

Échange d'informations. La seconde partie de la matinée est consacrée à un échange d'informations et de questions diverses («bourse aux idées»). Jacinto González Núñez rend compte de l'état actuel de la recherche sur la littérature apocryphe chrétienne en Espagne et présente la nouvelle collection «Apócrifos cristianos» de la Fondation « Saint Justin » de Madrid.

Au début de l'après-midi, des groupes se constituent pour discuter des volumes consacrés aux évangiles de l'enfance, de l'avancement des travaux pour le volume I de la Pléiade, de la collection de poche et d'une nouvelle collection d'instruments de travail (concordances).

En fin d'après-midi, F. Bovon introduit le travail sur le texte du *Martyre d'Ananias*, dont il prépare l'édition. Il rappelle l'histoire de la transmission et des éditions de la pièce (trois recensions, BHG 75 x,y,z ; version du Metaphraste, BHG 76 ; Épitomé BHG 76a). Il présente la recension contenue dans le codex Froehner, Weimar, Q 729, décrit l'état de la langue, analyse son contenu et établit un parallèle intéressant entre la deuxième partie et le chapitre 9 (et 22) des *Actes*. Il lance enfin la discussion en évoquant plusieurs questions qu'il se pose par rapport à ce texte : Quel est son statut, apocryphe ou hagiographique ? Comment et dans quelle recension l'éditer ? Quel en est l'arrière-fonds ecclésial ? Et qui est l'auteur, appelé Βαρσαππας ?

L'AELAC tient son Assemblée générale de 20h 30 à 22h00. En présence de 35 personnes (dont 25 membres de l'Association), l'AG se déroule selon l'ordre du jour établi. Après lecture et approbation du procès-verbal de l'AG de 1994, le président, J.-D. Dubois, et le secrétaire général, J.-D. Kaestli, présentent leurs rapports sur l'année écoulée (cf. *infra*, p. 6-9 et 10-13). Les rapports sont mis en discussion puis approuvés. A. Desreumaux rend compte du travail des responsables de la collection de poche, de leurs contacts avec les auteurs et avec l'éditeur et du calendrier prévu pour les volumes suivants. Le rapport du trésorier et celui des vérificateurs des comptes sont lus, mis en discussion puis approuvés. Le comité informe l'AG qu'il a décidé d'admettre comme membre M. Robert Faerber et recommande aux membres de l'AELAC de participer nombreux au colloque de Kalamazoo (2-5 mai 1996).

Samedi 24 juin

Ch. Furrer et Rémi Gounelle exposent rapidement l'état des recherches sur la transmission des recensions grecques des *Actes de Pilate*. Ils expliquent les principes qui les guident pour l'établissement du texte de la version grecque A et commentent leur regroupement des manuscrits et le stemma qui s'en suit. Partant d'un échantillon du texte du ms. de Munich, gr. 276, avec les variantes des autres manuscrits transmettant la recension A, ils passent en revue un certain nombre de lieux variants significatifs qu'ils discutent en détail ; ils arrivent à la conclusion que sous l'apparente variance de la plupart des témoins se cache une relative stabilité du texte, qu'il est néanmoins possible de regrouper certains des 18 manuscrits de cette recension, que ces groupes sont le résultat d'une évolution progressive du texte (et non de réécritures comme dans le cas des traditions latines) et que les versions anciennes sont des témoins irremplaçables de ces modifications, même s'il est encore trop tôt de les situer exactement dans l'arbre des variantes grecques.

La fin de la matinée est consacrée aux recherches de J.-N. Pérès sur l'*Épître des apôtres*. Après un bref aperçu sur la transmission, la datation et le lieu d'origine de l'*Épître des apôtres*, Pérès donne la structure du texte et part à la recherche de son genre littéraire. Après avoir présenté les différentes hypothèses énoncées dans le passé (apocalypse de Jésus, dialogues de Jésus, livre de révélation sous forme de questions et réponses...), il avance la sienne : Ne pourrait-on pas parler d'un «évangile des apôtres» ? La rupture après le chapitre 12 est nette ; les premiers chapitres constituent le prologue à ce que l'on pourrait désigner comme un évangile de l'incarnation, sorte de mise en œuvre de l'ordre missionnaire de Matthieu : par son évangile de l'incarnation, le texte fonde une église.

Le samedi après-midi, les groupes de travail rendent compte de leurs débats. Ces comptes-rendus donnent lieu à de longues discussions de sorte que le temps vient à manquer pour recueillir les propositions et établir provisoirement le programme de la réunion 1996 de Dole.

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (10 juin - 2 juillet 1994)

Programme et compte rendu de la réunion annuelle de l'AELAC de Dole 1994

Du 30 juin au 2 juillet 1994, la rencontre annuelle de l'AELAC a rassemblé une quarantaine de participants, dans le cadre traditionnel du Centre diocésain Notre-Dame du Mont Roland, près de Dole. Une douzaine d'entre eux avaient déjà pris part, durant les deux jours précédents, à une session de travail sur la littérature pseudo-clémentine. Nous avons salué avec un plaisir particulier les personnes qui venaient à Dole pour la première fois : le Père Marek Starowieyski, Mme Gonnie Van den Berg-Onstwedder et MM. Robert Faerber, Pieter Lalleman et Delio Proverbio.

Jeudi 30 juin 1994

M. van Esbroeck : Légendes de Barthélemy et André

La première soirée a permis d'entendre et de discuter un exposé de Michel van Esbroeck sur des textes inédits relatifs à Barthélemy et à André : «Barthélemy avec André, la *Légende grecque de Christomaïos* (BHG 2056) et la *Légende arménienne de Poti*». Notre ami a d'abord dressé un tableau d'ensemble des récits sur Barthélemy, en les regroupant autour de quelques types : (1) La légende «parthe», représentée d'une part en latin par la *Passio Bartholomaei* (CANT 259), avec 66 manuscrits qui ont été collationnés par Michel, d'autre part en grec et en arménien (CANT 258), avec dans chaque langue un manuscrit dont l'édition est préparée. (2) La légende «arménienne», dont les pièces éditées (CANT 262-263) ont été traduites par Dom Leloir (CCSA 4, p. 479-530). (3) La légende «méridionale»; sous cette désignation sont regroupés les récits conservés en copte, en arabe et en éthiopien : le *Martyre de Barthélemy* (CANT 260), la *Prédication de Barthélemy et Pierre dans l'Oasis* (CANT 261), les *Actes d'André et Barthélemy* (CANT 238), dont une forme complète est attestée en copte (Zoega 132 et 133), en arabe (en plus du ms. édité par A. Smith Lewis, Michel s'appuie sur *Sinait. ar. 295, Paris. ar. 81 et Mingana syr. 40*) et en éthiopien, et une forme brève est conservée en grec («Légende de Christomaïos», dont Michel a préparé l'édition).

On aborde ensuite la présentation de la «Légende arménienne de Poti» (texte pas signalé dans CANT). M. van Esbroeck en a établi le texte d'après trois manuscrits du Matenadaran d'Erevan (n° 7853, 941 et 2695) et en a fait une première traduction. Il s'agit en fait de la juxtaposition de deux récits relatifs à André. Le premier (§ 1-19) met en scène l'apôtre André seul, qui convertit la ville des Cynocéphales et son roi, Poud (Poud est le nom donné normalement à la ville de Poti, d'où la désignation adoptée par M. van Esbroeck). Le second texte (§ 20-30 et 31-33 en partie) correspond à la forme abrégée des *Actes d'André et Matthias* (BHO 740), traduite par Dom Leloir dans CCSA 3, p. 258-265. Seul le premier récit (la «légende de Poti») a un contenu original. L'étude de quelques thèmes caractéristiques permet d'en situer l'origine dans un contexte précis (à Poti, autour de 700).

Vendredi 1^{er} juillet

M. Starowieyski : *Christus patiens* et apocryphes

Dans la première partie de la matinée, Marek Starowieyski a présenté ses recherches sur la tragédie intitulée *Christus patiens* (Χριστὸς πάσχων). Il a mis en évidence l'importance des traditions apocryphes dans ce centon de 2602 vers iambiques, composée à l'aide de vers empruntés pour l'essentiel à Euripide.

L'attribution de l'oeuvre à Grégoire de Nazianze, solidement ancrée dans la tradition manuscrite, a été fréquemment contestée; mais elle a été défendue avec force par A. Tuilier dans son édition (SC 149, Paris 1969). Les trois actes du drame évoquent les événements des trois derniers jours de la Semaine sainte, de la crucifixion à la résurrection. L'auteur suit la trame du récit évangélique, mais avec certaines modifications (par exemple : développement du dialogue de Jn 19,25-27; intercession de Marie pour Pierre, présent au Golgotha; harmonisation entre Jn et les synoptiques pour la visite des femmes aux tombeaux).

Le *Christus patiens* utilise des données apocryphes au sujet de la naissance de Marie et au sujet de la passion et de la mort de Jésus. Certains éléments proviennent du *Protévangile de Jacques* : la sage-femme attestant l'enfantement divin et la virginité de Marie (v. 560-564), le rôle des parents de la Vierge qui la mettent à part dans le Temple et celui des prêtres qui la confie à la tutelle de Joseph (v. 1347-1355). La fuite en Égypte est liée aux calomnies des Juifs contre

Marie après la naissance de Jésus (v. 1359-1364 ; cf. 1545-1553). Les lamentations de la Vierge au pied de la croix et au tombeau appartiennent à un genre littéraire bien représenté dans les apocryphes (*Actes de Pilate*, rec. B ; *Évangile de Gamaliel* ; etc.). Le thème de la descente aux enfers et de la délivrance des captifs est évoqué (par ex. v. 1926 ss.), mais cela n'implique aucune dépendance littéraire par rapport au récit apocryphe du *Descensus ad inferos* (*Actes de Pilate*).

Dans la discussion, on repose la question de la datation du texte. Elle oscille entre deux extrêmes, le IV^e siècle et le XII^e siècle, deux périodes marquées par une forte renaissance d'Euripide.

Échange d'informations

La seconde partie de la matinée est consacrée à un échange d'informations et de questions diverses («bourse aux idées»).

F. Bovon. La prochaine rencontre du séminaire «New Testament Apocrypha» de la SBL aura pour thème le lien entre le genre littéraire de l'oeuvre lucanienne et celui des Actes apocryphes. D. MacDonald a publié un ouvrage sur le thème «Christianiser Homère». David Cartlidge prépare une banque de données sur les représentations apocryphes dans l'iconographie. Un étudiant de Harvard entreprend un doctorat sur les niveaux de langue dans les Actes apocryphes des apôtres. Avec Christopher Matthew, F. Bovon étudie la réception des traditions apocryphes à l'époque byzantine, chez Nicétas le Paphlagonien et Nicéphore Xanthopoulos.

B. Outtier souligne l'intérêt du *Dialogue du Christ et du paralytique*, dont il prépare l'édition (6 recensions arméniennes et 2 géorgiennes).

J.-D. Dubois cherche à identifier un texte copte figurant parmi les fragments du Louvre en cours de catalogage. Il s'agit de la fin d'un texte, lu pour le «12 de Pharmouté» (mars) : «Judas prit un vase creusé, il creusa à côté du tombeau, du côté de l'Est.»

F. Dolbeau adresse ses excuses pour son absence à Dole cette année et a transmis au Comité des nouvelles du groupe de recherche qu'il anime avec Madeleine Petit sur les *Vies des Prophètes et des Apôtres*. Il vient de publier, dans la dernière livraison d'*Augustianum* (34 [1994], p. 91-107), ses «nouvelles recherches sur le *De ortu et obitu prophetarum et apostolorum*», dont il nous avait exposé l'essentiel à la réunion de Dole de 1992. Dans cette même revue (p. 109-199), M. van Esbroeck édite, traduit et commente les «Neuf listes d'apôtres orientales» dont il avait fait état il y a deux ans. Dans son article (p. 102-103), F. Dolbeau attire l'attention sur Joseph de Tibériade, juif converti et informateur d'Épiphané. Son oeuvre (ὑπομνηστικὸν βιβλίον) est éditée dans le t. 106, col. 15-175 de la *Patrologia Graeca* (X^e siècle !), mais il s'agit en fait d'un texte du IV^e siècle, écrit entre 360 et 380. Jacques Moreau (dans *Byzantion* 25-27 [1955-1957], p. 241-276) avait déjà signalé l'importance de ce vaste répertoire de renseignements érudits, «qui représente assez bien les questions que suscitait une lecture littérale des Écritures aux environs de 380» (Dolbeau, p. 103). Il y est notamment question du rapport de Jésus avec le grand-prêtre, comme dans le *De Christi sacerdotio*, que travaillent G. Ziffer et F. Nuvolone.

A. Desreumaux est à la recherche d'éventuels parallèles pour un motif qu'il rencontre dans le Prologue de l'*Apocalypse de Paul* syriaque. Jérémie est sur un rocher : «Que fais-tu à te tenir continuellement sur ce rocher ? C'est comme l'Église, qui ne sera pas ébranlée par les attaques du vent.»

Groupes de travail

Au début de l'après-midi, des groupes de travail se sont réunis autour des problèmes suivants : publication d'une série d'*Instrumenta* (concordances), en relation avec les programmes et instruments informatiques déjà développés à Lausanne (A. Frey, P. Cherix) ; Pléiade : problèmes liés à l'achèvement du premier volume des *Écrits apocryphes chrétiens*.

Assemblée générale de l'AELAC

L'AELAC tient son Assemblée générale de 16 h⁴⁵ à 19 h⁰⁰. En présence de 38 personnes (dont 26 membres de l'Association), l'AG se déroule selon l'ordre du jour établi. Après lecture et approbation du procès-verbal de l'AG de 1993, le président, J.-D. Dubois, et le secrétaire général, J.-D. Kaestli, présentent leurs rapports sur l'année écoulée (cf. *infra*, p. 7-10 et 10-12). Le rapport du trésorier et celui des vérificateurs des comptes sont également lus : les quatre rapports sont mis en discussion puis approuvés. Au point suivant de l'ordre du jour, l'Assemblée générale décide de changer le premier alinéa de l'art. 13 des statuts de l'Association (*Le comité se compose d'au moins trois personnes élues pour une durée de trois ans et rééligibles...* [suite inchangée]).

Elle élit ensuite MM. A. Desreumaux et B. Outtier vice-présidents de l'Association. Le comité informe l'AG qu'il a décidé d'admettre comme membres de l'AELAC Mme Brigitte Mondrain et M. Marek Starowieyski.

Samedi 2 juillet

P. Dunn : Les Actes de Paul et l'héritage paulinien

Partant de deux études d'ensemble sur l'héritage de Paul au II^e siècle (Andreas LINDEMANN, *Paulus im ältesten Christentum. Das Bild des Apostels und die Rezeption der paulinischen Theologie in der frühchristlichen Literatur bis Marcion*, Tübingen 1979 ; Ernst DASSMANN, *Der Stachel im Fleisch. Paulus in der frühchristlichen Literatur bis Irenäus*, Münster 1979), Peter Dunn relève qu'elles n'accordent qu'une place restreinte aux *Actes de Paul* et portent un jugement négatif sur le paulinisme de l'ouvrage - ou plutôt son absence de paulinisme. A l'inverse, Dennis MacDonald (*The Legend and the Apostle. The Battle for Paul in Story and Canon*, Philadelphie 1983) souligne l'importance des *Actes de Paul* pour la question de la réception de Paul ; il défend la thèse que les Épîtres Pastorales polémiquent contre des groupes de femmes cultivant des légendes sur Paul, analogues à celles qui figurent dans le texte apocryphe.

Dans son exposé, P. Dunn s'est attaché à démontrer que le conflit entre la tradition des Pastorales et celle des *Actes de Paul* n'est pas aussi profond que le pense MacDonald ; cela vaut notamment pour le rôle des femmes dans l'Église et pour la position face à l'encratisme. Mais il va plus loin et relève une série de points communs et de ressemblances entre les deux œuvres : thème du chrétien comme «soldat du Christ» ; attitude positive face aux autorités ; nécessité de se détacher des biens de ce monde ; polémique contre les faux docteurs qui enseignent que la résurrection a déjà eu lieu ; rôle des responsables d'Église, présents dans les *Actes de Paul* également ; comportement vis-à-vis des veuves, prescrit en 1 *Tm* 5,4 et illustré par la pratique de Thècle. Ces ressemblances l'amènent à conclure que les deux écrits ont une même orientation et que les *Actes de Paul* prennent la défense des Pastorales, en illustrant narrativement leur doctrine et leur règles de conduite.

De même, l'enseignement sur l'ἐγκράτεια et la résurrection formulé dans les béatitudes des ch. 6-7 des *Actes de Paul et Thècle* s'inspire directement de 1 *Cor* 6-7. En écrivant l'histoire de Thècle, l'auteur a voulu donné son interprétation de 1 *Cor* 6-7 en recourant à une exégèse narrative. Ainsi, loin d'être négligeables dans l'étude de l'héritage de l'apôtre, les *Actes de Paul* donnent accès à l'interprétation originale de certains textes pauliniens par un auteur du II^e siècle.

W. Rordorf : La nouvelle édition critique des Actes de Paul et Thècle

Willy Rordorf expose les points principaux de son introduction à la nouvelle édition critique des *Actes de Paul et Thècle*, qu'il est en train d'achever. Contrairement aux autres parties des *Actes de Paul*, qui sont mal conservées, l'histoire de Thècle est transmise dans une cinquantaine de manuscrits grecs et plusieurs versions anciennes (copte, latines, syriaque, arménienne, slave). A l'exception de la version copte du papyrus de Heidelberg et d'un très court fragment grec sur papyrus, où l'histoire de Thècle est partie intégrante des *Actes de Paul*, tous les autres témoins la transmettent comme un texte indépendant ; comme ils commencent et terminent le récit au même endroit, ils remontent tous à un archétype commun, résultant d'une seule et même opération d'extraction, qui a dû être faite à Séleucie au IV^e siècle, ceci pour répondre aux besoins du culte de sainte Thècle (voir le témoignage d'Égérie). L'indépendance du copte par rapport au reste de la tradition amène W. Rordorf à lui accorder un poids considérable dans l'établissement du texte.

Les manuscrits médiévaux sur parchemin sont au nombre de 44 (11 dans l'édition classique de Lipsius). Ils se répartissent en trois grands groupes (A, B et C), et en un reliquat de huit manuscrits «divers», dont certains conservent des leçons fort anciennes (c'est notamment le cas du ms. retrouvé il y a peu au Sinaï, *NE Mag. Perg.* 17, du VIII^e-IX^e siècle, et du *Vatic. gr.* 1631). La nouvelle édition accorde également une grande attention à trois fragments sur papyrus, dont deux sont de publication récente (1950 et 1978). Outre la version copte, les versions latines, syriaque et arménienne jouent également un rôle d'arbitre non négligeable. Après avoir présenté l'ensemble des témoins, W. Rordorf expose les règles qui ont guidé son travail d'établissement du texte.

Il soumet enfin à la discussion un lieu variant particulièrement difficile (formule christologique de la fin du ch. 1) et recueille les avis des participants à ce sujet.

Le samedi après-midi est consacré à un compte-rendu des résultats de la rencontre du groupe de travail sur les Pseudo-Clémentines (voir plus loin, p. 14-17), ainsi que des discussions du jour

précédent sur le projet Pléiade et sur la publication de concordances (contacts nécessaires avec le CNRS français et le FNRS suisse). L'échange porte également sur la planification des futures activités : programme de la prochaine rencontre de Dole (22-24 juin 1995), colloque des 22-25 mars 1995 à Lausanne et Genève sur la littérature apocryphe chrétienne (voir plus loin, p. 38).

Réunion annuelle de l'AELAC à Dole (1^{er}-3 juillet 1993)

Programme et compte-rendu de la réunion annuelle de l'AELAC de Dole 1993

Jeudi 1^{er} juillet 1993.

La première séance de la réunion annuelle 1993 donne l'occasion à chacun des quelque 50 participants de présenter brièvement l'état de ses travaux.

Vendredi 2 juillet 1993.

La recherche de manuscrits.

La matinée est entièrement consacrée aux problèmes que nous rencontrons lors de la recherche de manuscrits.

P. Géhin (IRHT, Paris) esquisse une «Heuristique des manuscrits grecs» et rappelle les démarches indispensables pour inventorier les manuscrits susceptibles de contenir des textes apocryphes. Il commence par présenter les principaux instruments de travail (catalogues, bibliothèques, centres de recherches). Il aborde ensuite le problème des types de manuscrits où l'on peut trouver des apocryphes (recueils hagiographiques, recueils «mixtes»). Il fait également état des différentes entreprises de catalogage et de quelques publications récentes. P. Géhin termine en donnant quelques conseils aux éditeurs de texte. (1) Dans l'idéal, il faut s'intéresser à l'ensemble du manuscrit sous ses aspects paléographiques, codicologiques et historiques (pour parvenir petit à petit à la reconstruction d'une histoire de la transmission). (2) L'AELAC devrait continuer et renforcer ses efforts pour rassembler la documentation sur les catalogues et sur les manuscrits eux-mêmes. (3) Finalement P. Géhin plaide en faveur des notes marginales, trop souvent négligées par les éditeurs.

Les problèmes liés à la recherche des manuscrits dans chaque domaine linguistique sont alors brièvement évoqués.

B. Coulie (Louvain-la-Neuve), en partant de son tout récent *Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits arméniens*, donne un aperçu de l'état du catalogage des grands fonds de manuscrits arméniens et des difficultés pour retracer le chemin pris par les manuscrits au cours de l'histoire mouvementée du peuple arménien. Le *Répertoire* n'est qu'un début, une porte d'entrée pour l'étude des manuscrits arméniens. L'Association internationale des études arméniennes est en train d'élaborer d'autres instruments de travail : (1) un album de paléographie arménienne ; (2) une liste normalisée de sigles pour toutes les bibliothèques ; (3) une «master list» des manuscrits arméniens (sous forme de banque de données) ; (4) une bibliographie sur les manuscrits arméniens (le fichier qui se trouve à Louvain-la-Neuve contient déjà quelque 4000 notices et doit, notamment, permettre un travail sur les *scriptoria*).

J.-D. Dubois, sur la base d'un récent entretien avec F. Dolbeau, donne quelques conseils pratiques que le chercheur en manuscrits latins aura avantage à suivre.

Pour l'arabe, **G. Troupeau** montre à l'aide de quelques exemples les limites de la *Geschichte der christlichen arabischen Literatur* de G. Graf (ce dernier a travaillé principalement sur des catalogues et non sur les manuscrits) et la difficulté de repérer des textes apocryphes (sous quelle rubrique ?) dans cet ouvrage.

A. Desreumaux, qui a publié un *Répertoire des bibliothèques de manuscrits syriaques* accueille déjà avec plaisir les premières corrections et compléments. Il annonce un «Index de tous les manuscrits syriaques comportant des apocryphes». De plus, il prépare le catalogue des manuscrits en araméen melkite. Il a l'espoir de réunir à l'IRHT tous les catalogues de manuscrits syriaques et rappelle la nécessité de répertorier systématiquement les manuscrits karshouni. A. Palmer ajoute qu'un jeune

savant syriaque serait prêt à faire un catalogue des manuscrits syriaques de Damas si l'argent nécessaire à cette mission pouvait être réuni.

La contribution de **R. Beylot** au sujet des catalogues de manuscrits **éthiopiens** est distribuée aux participants. Un *Répertoire des bibliothèques de manuscrits éthiopiens* doit bientôt paraître dans la collection des *Documents, études et répertoires publiés par l'Institut de Recherches et d'Histoire des Textes*.

Les contributions des différents intervenants ainsi que les réflexions d'A. Bausi sur la recherche de manuscrits arabes sont publiées dans ce bulletin (*infra*, p. II-23).

Groupes de travail.

Au début de l'après-midi, différents groupes se sont réunis pour travailler des dossiers en cours : *Apocalypse de Paul* ; publications ; apocryphes irlandais ; légende d'Abgar ; *Pseudo-Matthieu - De nativitate Mariae* ; Pléiade.

Assemblée générale de l'AELAC.

L'AELAC tient son Assemblée générale de 16h45 à 19h10. En présence de 36 personnes (dont 27 membres de l'Association), l'AG se déroule selon l'ordre du jour établi. Après lecture et approbation du procès-verbal de l'AG de 1992, le président, J.-D. Kaestli, présente son rapport sur l'année écoulée (*cf. infra*, p. 6-11). Le rapport du trésorier et celui des vérificateurs des comptes sont également lus : les trois rapports sont mis en discussion puis approuvés. Au point 5 de l'ordre du jour, ce sont les élections statutaires qui ont retenu l'attention de l'assemblée. É. Junod, qui assume la présidence *ad hoc*, résume la situation. (1) Selon l'article 13 des statuts, le comité se compose de trois personnes. (2) L'ampleur de l'entreprise et le travail à accomplir demandent à la fois continuité et renouvellement. (3) Il faut utiliser les infrastructures qui existent déjà (tant en Suisse romande qu'à Paris). É. Junod propose de discuter d'abord de l'élargissement du comité. P. Geoltrain ouvre la discussion en remarquant que la diversité des tâches exige une différenciation des fonctions. L'actuel président, dit-il, a assumé tant de tâches qu'il faut (a) élargir le comité ; (b) garder J.-D. Kaestli dans le comité et le décharger de certains aspects de son travail ; (c) charger les nouveaux membres du comité de tâches bien spécifiques. F. Bovon souligne la nécessité d'assurer la continuité du projet (relations internationales, avec les éditeurs, etc.) et de garantir l'assise universitaire et institutionnelle du projet d'édition de la *Serie* (Laboratoire du CNRS, Conférence universitaire romande, Institut des sciences bibliques de l'Université de Lausanne). La discussion porte ensuite sur une possible distinction des tâches des différents membres du comité. Pour finir, É. Junod propose de reconduire les trois membres du comité, puis d'élire le président. Les trois membres sont alors réélus et l'assemblée désigne, par un scrutin à bulletins secrets, J.-D. Dubois comme président de l'AELAC. Elle invite le nouveau comité (1) à associer B. Outtier à ses travaux ; (2) à préparer pour l'Assemblée générale 1994 un changement de l'article 13 des statuts («le comité comprend au moins trois membres») et à s'adjoindre alors une personne supplémentaire ; (3) à bien définir les tâches de chaque membre du comité. J.-D. Dubois et J.-D. Kaestli ayant réintégré l'assemblée, ce dernier reprend la direction des débats et annonce à l'assemblée que le comité a décidé d'admettre comme membres de l'AELAC MM. Andrew Palmer, G.A.A. Kortekaas (Cycle d'Abgar, Actes de Thaddée) et I. Younan (Actes de Pilate).

Églises de la Savoie.

Les Églises de la Savoie et leur imaginaire apocryphe agrémentent la soirée. C. Paupert présente le projet d'un inventaire exhaustif et systématique (fiche normalisée) des thèmes apocryphes dans les Églises de la Savoie. Le recensement, entrepris principalement par des gens de la région, est bien engagé, mais un très grand nombre d'églises reste à inventorier. En plus, toute la documentation réunie devra être triée, analysée et commentée.

Samedi 3 juillet 1993.

Les Actes de Philippe.

F. Amsler analyse le rôle des animaux dans les *Actes de Philippe* (surtout Actes VIII ss). En retraçant l'itinéraire spirituel du léopard et du chevreau dans les *Actes de Philippe* (qui passent de la bestialité au végétarisme, à l'humanité, à la participation à la communion et finalement au repos dans la mort) et en identifiant le rôle du dragon, Amsler arrive à la conclusion que les *Actes de Philippe* reflètent une confrontation avec un culte païen (celui de Cybèle) bien implanté dans les régions de la Phrygie.

Testament de Jésus.

G. Troupeau présente de manière très détaillée deux apocryphes intitulés «Testament de Jésus» et leurs témoins parisiens. Le premier texte, dans lequel Jésus s'adresse aux Douze, peut être divisé en huit sections : recommandations faites aux disciples au Mont des Oliviers ; prédiction sur l'apparition et la disparition du royaume des arabes ; prédiction sur l'Antéchrist et la fin du monde ; 75 béatitudes pour les justes au jour du jugement dernier ; 47 malédictions à l'égard des pécheurs au jour de la résurrection ; 37 définitions du jour de la résurrection ; lamentation sur Jérusalem ; 18 exhortations à suivre la nouvelle Loi (du baptême). Ce texte se trouve notamment dans les mss suivants : *Paris. ar. 285* (a. 1785), *Paris. ar. 6147* (a. 1832) et de manière fragmentaire dans les mss *Paris. ar. 205* (14^e s.), *Paris. syr. 194* (16^e s., karshouni) et *Paris. syr. 232* (f. 324^r-326^v, 17^e s., karshouni).

Le deuxième texte, le «Testament de Notre Seigneur Jésus-Christ à son disciple Pierre avec lequel il s'entretint lorsqu'il monta au ciel au mont des Oliviers», annonce dans son préambule la persécution de la 8^e génération. Il prédit dans sa première partie des guerres entre 12 sultans mamelouks et les Mongols. Dans sa deuxième partie il annonce six épisodes particuliers de l'histoire : anéantissement du royaume des fils d'Ismaël (allusion à la bataille de Siphis) ; traité de paix entre les rois des Nubiens, des Éthiopiens et des Grecs ; règne de 10 rois pieux, descendants de Constantin ; règne d'un roi impie qui rétablit le culte des idoles ; venue de l'Antéchrist, «le faux Messie» ; deuxième avènement de Jésus-Christ et venue du monde nouveau. Le Testament s'achève par une exhortation à la pénitence et à la lutte. Cette pièce se trouve dans le ms. *Paris. ar. 153* et dans le *Paris. syr. 232* (f. 184^r-193^r, 17^e s., karshouni).

Le samedi après-midi, P. Piovanelli présente un état des travaux sur l'*Apocalypse de Paul* (cf. *infra*, p. 25-27). Enfin, les différents groupes de travail rendent compte de leurs discussions.

Programme de la Réunion annuelle de l'AELAC de Dole 1992

Dimanche 28 juin	17 h.15	Réunion du comité de l'AELAC.
	19 h.30	Arrivée de participants.
	19 h.30	Dîner.
	20 h.30	Échange d'informations sur l'avancement des travaux et projets de chacun (y compris pour les volumes de la Pléiade).
Lundi 29 juin	8 h.00	Petit déjeuner.
	9 h.00	<i>Vies des prophètes et Listes d'apôtres et de disciples</i> - M. Petit, État des travaux sur les différentes versions. - F. Dolbeau, Bilan général des travaux sur les <i>Vies de prophètes</i> et les <i>Listes d'apôtres</i> . - F. Dolbeau, Nouvelles recherches sur le <i>De obitu prophetarum et apostolorum</i> .
	11 h.15	Z. Aleksidze, Les apocryphes dans la tradition géorgienne: état des travaux. N. Tshkhikvadze, La légende d'Abgar dans la tradition géorgienne.
	12 h.15	Déjeuner.
	14 h.30	Travail par groupes : <i>Apocalypse de Paul</i> ; publications ; groupes linguistiques ; apocryphes irlandais ; légende d'Abgar.
	16 h.30	Pause.
	16 h.45	R. Beyers, Le <i>De nativitate Mariae</i> ou la métamorphose du <i>Pseudo-Matthieu</i> . J. Gijssels, La tradition textuelle de l' <i>Évangile du Pseudo-Matthieu</i> .
	19 h.15	Dîner.
	20 h.30	Assemblée générale de l'AELAC.
Mardi 30 juin	8 h.00	Petit déjeuner.
	9 h.00	A. Palmer, La légende d'Abgar dans la tradition grecque.
	10 h.30	Pause.
	10 h.45	P.-H. Poirier et Y. Tissot, Les <i>Actes de Thomas</i> : traduction et annotation du ch. 34 pour la Pléiade.
	12 h.15	Déjeuner.
	14 h.00	Rapports des groupes.
	16 h.00	Fin de la session.

Programme de la Réunion annuelle de l'AELAC de Dole 1991

Jeudi 27 juin	17 h.15	Réunion du comité de l'AELAC.
	→ 19 h.30	Arrivée de participants.
	19 h.30	Dîner.
	20 h.30	Échange d'informations sur l'avancement des travaux et projets de chacun (y compris pour les volumes de la Pléiade).
Vendredi 28 juin	8 h.00	Petit déjeuner.
	9 h.00	Les <i>Actes de Pilate</i> :
		- J.-D. Dubois, État des travaux sur les différentes versions.
		- R. Gounelle, La recension grecque B des <i>Actes de Pilate</i> .
		- B. Outtier, Les versions géorgienne, arménienne et slave.
	11 h.45	Préparation du travail en groupe.
	12 h.15	Déjeuner.
	14 h.30	Travail par groupes : <i>Apocalypse de Paul</i> ; <i>Clavis apocryphorum</i> ; publications ; «Pléiade» ; «coptisants».
	16 h.30	Pause.
	16 h.45	Dearmuid O'Laoghaire, La <i>Vie de Marie</i> (<i>Liber Flavus Fergusiorum</i> II, fol. 2 ^{ra} -6 ^{va}) ; présentation d'un texte du volume <i>Irish Infancy Gospels</i> .
Samedi 29 juin	19 h.15	Dîner.
	20 h.30	Assemblée générale de l'AELAC.
	8 h.00	Petit déjeuner.
	9 h.00	Ch. Hannick, Relations entre apocryphes et hymnographie dans le monde byzantino-slave.
	10 h.30	Pause.
	10 h.45	M.-J. Pierre, Les <i>Odes de Salomon</i> .
	12 h.15	Déjeuner.
	14 h.00	Rapports des groupes.
	16 h.00	Fin de la session.

3. Colloques, rencontres, séminaires

AELAC: Réunion de Dole 1990

PROGRAMME

Jeudi	17 h.15	Réunion du comité de l'AELAC.
21 juin	18 h.30 -	
	19 h.30	Arrivée des participants.
	19 h.30	Dîner.
	20 h.30	Échange d'informations sur l'avancement des travaux et projets de chacun (y compris pour le vol. I de la Pléiade).
Vendredi	8 h.00	Petit déjeuner.
22 juin	9 h.00	M. LeMerrer, La figure de Gamaliel dans des traditions médiévales de l'Évangile de Nicodème et dans le Mystère de la Passion d'Angers.*
	10 h.30	Pause.
	10 h.45	É. Junod, Remarques critiques sur l'appellation "Apocryphes du Nouveau Testament" et sur la nouvelle définition qu'en propose W. Schneemelcher.*
	12 h.15	Déjeuner.
	14 h.30	Travail par groupes: Apocalypse de Paul; Pléiade, vol. II; Pseudo-Matthieu; Publications.
	16 h.30	Pause.
	16 h.45	P. Geoltrain, Collection de poche: présentation d'un projet d'introduction aux apocryphes et profil de la collection.*
	19 h.15	Dîner.
	20 h.30	Assemblée générale de l'AELAC.
Samedi	8 h.00	Petit déjeuner.
23 juin	9 h.00	F. Amsler, Les Actes de Philippe, actes III-VII (présentation et étude de textes).*
	10 h.30	Pause.
	10 h.45	Rapport des groupes.
	12 h.15	Déjeuner.
	14 h.00	C. et R. Kappeler, Apocalypse de Paul (projet d'introduction, de traduction et d'annotation pour la Pléiade);*
		rapports des groupes.
	16 h.00	Thé et fin de la session.